

ABSTRAK

Ihsan Nursidik (2022). NIM: 2200070011. Penafsiran Trilogi Ajaran Ilahi Dalam Alquran: Studi Komparatif Penafsiran *Lafaz Islām*, Imān Dan Ihsān Perspektif Abdullah Yusuf Ali Dan Muhammad Asad.

Trilogi Ajaran Ilahi merupakan konsep dasar mengenai akidah Islam, yang terangkum dalam Ḥadis Jibril. Sebuah konsep yang tersusun ke dalam tiga term intinya, yaitu islām, imān dan ihsān. Mengingat konsekuensinya yang cukup signifikan dalam Ajaran Islam, maka seyogyanya penafsiran terhadap konsep ini penting diayakan. Sepanjang gagasan-gagasan mengenai kajian penafsiran ini bermunculan, produk kajian tafsir Alquran tersebut hanya berupa tafsiran parsial yang tidak menghimpun ketiga term tersebut. Lebih lanjut, muara dari gagasan-gagasan tafsir tersebut pun hanya berkutat pada pusaran *arabic-centris*, yaitu produk kajian yang disadur oleh keilmuan tafsir klasik yang berbahasa Arab. Oleh karenanya, dua alasan ini menjadi ikhtiar atas pengayaan kajian konsep Trilogi Ajaran Ilahi ini. Tujuan penelitian adalah untuk menganalisis konsep Trilogi Ajaran Ilahi melalui penafsiran Abdullah Yusuf Ali dan Muhammad Asad. Metode penelitian ini menggunakan penelitian kualitatif dengan pendekatan hermenetika. Adapun teknik pengumpulan data yang dilakukan yaitu melalui teknik dokumentasi. Kemudian data tersebut dianalisis melalui tahapan reduksi data, penyajian dan penarikan simpulan. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa penafsiran Abdullah Yusuf Ali terhadap makna *Islām* ialah penjelasan mengenai agama itu sendiri yang tidak terbagi kepada entitas lain, melainkan hanyalah satu. Penafsiran makna *imān*, Ali berpendapat bahwa iman terwujud dalam kehidupan manusiawi, seperti tindakan sehari-harinya, kejadian-kejadian yang menyertainya serta ketetapan yang telah ditetapkan-Nya. Kemudian penafsiran makna *ihsān*, Ali berpendapat bahwa kebaikan merupakan upaya sadar untuk mempertimbangkan segala sesuatu dari berbagai perspektif. Adapun, penafsiran Muhammad Asad terhadap makna *islām* ialah berupa sikap keagamaan yang ditunjukkan dengan kepasrahan diri kepada Allah, menurutnya Islam hanyalah tercermin dari tindakan dan pemikiran, bukan kepada suatu pelebagaannya. Kemudian penafsiran makna iman, Asad berpendapat bahwa *imān* yang benar adalah perwujudan kepada diri rasul yang meliputi setiap tindakan, ucapan dan sikapnya. Keimanan pula meliputi sikap kepasrahan diri kepada Allah dengan tanpa disertai keraguan di dalamnya. Terakhir, penafsiran makna *ihsān* ialah merupakan perlakuan sempurna, yaitu cara perlakuan yang baik yang meliputi tindakan dan pemikiran seseorang. Adapun perbedaan dalam penafsiran yang tampak pada keduanya dalam penafsiran ayat Trilogi Ajaran Ilahi ini tergambar pada tafsiran Ali yang membentuk spektrum yang melebar sedangkan Asad membentuk spektrum yang menyempit.

Kata Kunci: Abdullah Yusuf Ali, Muhammad Asad, Trilogi Ajaran Ilahi

ABSTRACT

Ihsan Nursidik (2022). NIM: 2200070011. Interpretation of the Trilogy of Divine Teachings (*Trilogi Ajaran Ilahi*) in the Qur'an: Comparative Study of Interpretation term of *islām*, *imān* and *Ihsān* Perspectives Abdullah Yusuf Ali and Muhammad Asad.

The Trilogy of Divine Teachings (*Trilogi Ajaran Ilahi*) is the basic concept of the Islamic faith, which is summarized in the Hadith Jibril. A concept that is organized into three core terms, namely Islam, Iman and Ihsān. Given the consequences that are quite significant in Islamic teachings, it is important that the interpretation of this concept is sifted. As long as the ideas regarding the study of interpretation emerge, the product of the study of the interpretation of the Qur'an is only a partial interpretation that does not include the three terms. Furthermore, these commentary ideas only dwell on the Arabic-centric, namely the product of studies adapted by classical Arabic commentary scholarship. Therefore, these two reasons are an effort to enrich the study of the concept of the Divine Teachings Trilogy. The purpose of this study is to analyze the concept of the Divine Teachings Trilogy through the interpretation of Abdullah Yusuf Ali and Muhammad Asad. This research method uses qualitative research with a hermeneutic approach. The data collection technique is done through documentation techniques. The results of this study indicate that Abdullah Yusuf Ali's interpretation of the meaning of Islam is an explanation of religion itself which is not divided into other entities, but only one. Interpreting the meaning of faith, Ali argues that faith is manifested in human life, such as daily actions, the events that accompany it and the decrees that He has set. Then the interpretation of the meaning of Ihsan, Ali argues that goodness is a conscious effort to consider everything from various perspectives. Meanwhile, Muhammad Asad's interpretation of the meaning of Islam is in the form of a religious attitude which is shown by submission to Allah, according to him, Islam is only reflected in actions and thoughts, not an institutionalization. Then the interpretation of the meaning of faith, Asad argues that true faith is a manifestation to the apostle himself which includes every action, speech and attitude. Faith also includes an attitude of submission to God without any doubt in it. Finally, the interpretation of the meaning of Ihsan is an optimum treatment, namely a good way of treatment which includes one's actions and thoughts. The differences in interpretation that appear in both in the interpretation of the verse of the Divine Teachings Trilogy are reflected in Ali's interpretation which forms a broad spectrum while Asad forms a narrow spectrum.

Keywords: Abdullah Yusuf Ali, Muhammad Asad, Trilogy of Divine Teachings

مختصر

إحسان نورسيديك . NIM: 2200070011. (2022) تفسير ثلاثية التعاليم الإلهية في القرآن: دراسة مقارنة في تفسير اللفظ الإسلام والإيمان والإحسان عبد الله يوسف علي ومحمد أسد

ثلاثية التعاليم الإلهية (*Trilogi Ajaran Ilahi*) هي المفهوم الأساسي للعقيدة الإسلامية والتي تتلخص في الحديث جبريل. مفهوم منظم في ثلاثة مصطلحات أساسية ، وهي الإسلام ، والإيمان ، والإحسان ن. بالنظر إلى النتائج المهمة جدًا في التعاليم الإسلامية ، من المهم أن يتم غربة تفسير هذا المفهوم. وطالما ظهرت الأفكار المتعلقة بدراسة التفسير، فإن نتاج دراسة تفسير القرآن ليس سوى تفسير جزئي لا يشمل المصطلحات الثلاثة. فضلاً على ذلك، فإن بصمات هذه الأفكار التفسيرية تركز فقط على الدوامة التي دار حول اللغة العربية، أي نتاج الدراسات التي تم تكييفها ب دراسة التفسير العربي الكلاسيكي. لذلك، فإن هذين السببين هما محاولة لإثراء دراسة مفهوم ثلاثية التعاليم الإلهية. الغرض من هذه الدراسة هو تحليل مفهوم ثلاثية التعاليم الإلهية في تفسير عبد الله يوسف علي ومحمد أسد. تستخدم طريقة البحث هذا البحث النوعي بنهج هرميني. تتم تقنية جمع البيانات في تقنيات التوثيق. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن تفسير عبد الله يوسف علي لمعنى الإسلام هو تفسير للدين نفسه لا ينقسم إلى كيانات أخرى، بل واحد فقط. في تفسير معنى الإيمان، يجادل علي بأن الإيمان يتجلى في حياة الإنسان، مثل الأعمال اليومية والأحداث المصاحبة له والمراسيم التي وضعها. ثم في تفسير معنى الإحسان، يجادل علي بأن الخير هو جهد واعٍ للنظر في كل شيء من وجهات نظر مختلفة. وفي الوقت نفسه، فإن تفسير محمد أسد لمعنى الإسلام يتخذ موقف ديني يظهر في الخضوع لله، حسب قوله، الإسلام ينعكس فقط في الأفعال والأفكار، وليس في متأسسة. ثم في تفسير معنى الإيمان، يجادل أسد بأن الإيمان الحقيقي هو مظهر للرسول نفسه يشمل كل عمل وكلام وموقف. يشمل الإيمان أيضاً موقف الخضوع لله دون أدنى شك فيه. أخيراً، تفسير معنى الإحسان علاج نهائي، أي طريقة علاج جيدة تتضمن أفعال الفرد وأفكاره. الاختلافات في التفسير الذي تظهر في كليهما في تفسير آية ثلاثية التعاليم الإلهية تنعكس في تفسير علي التي طيفاً واسعاً بينما الأسد طيفاً ضيقاً.

الكلمات المفتاحية: عبد الله يوسف علي ، محمد أسد ، ثلاثية التعاليم الإلهية